

FREE TRIAL

ENGLISH

for Mummies (and Daddies)

Babies



O co chodzi?

Oddaję w Wasze ręce kolejnego e-booka przeznaczonego dla rodziców uczących języka angielskiego swoje dzieci bądź mających taki zamiar. To opracowanie to tak właściwie czas, który został zmateriałizowany w formie kilkudziesięciu stron PDF-a. Czas ode mnie dla Was, rodziców, abyście nie musieli poświęcać go na żmudne poszukiwania słówek i wyrażań oraz na zastanawianie się, jak to powiedzieć poprawnie. Celem mojej pracy było podarowanie Wam spokoju ducha i poczucia pewności.

*Sama przeszłam tę drogę: siedziałam nocami, przeczesując Internet w poszukiwaniu odpowiedzi. W tych materiałach dzielę się tym, czego dowiedziałam się przez ostatnie lata i co przydało mi się w mojej codzienności z dzieckiem. Aby zapewnić jak najlepszą jakość, całość została **sprawdzona przez profesjonalnych korektorów, których językiem ojczystym jest język angielski (native speakerzy).***

Jeśli jeszcze nie wiecie, jak działać, zacznijcie od przeczytania mojego poradnika „Twoje dziecko może mówić także po angielsku”. Książka dostępna jest w formie papierowej oraz e-booka. Znajdziecie w niej odpowiedzi na wszystkie Wasze obawy i pytania związane zarówno z teorią, jak i praktyką wprowadzania dzieciom języków obcych w domu. Rozwieje ona wszystkie Wasze wątpliwości oraz dostarczy praktycznych wskazówek na temat tego, jak zacząć, aby nie zniechęcić dziecka i doczekać się wspaniałych rezultatów.



Jak korzystać?

E-book składa się z głównych rozdziałów i podrozdziałów. Każdy podrozdział obejmuje listę użytecznych zdań. Przy każdym zdaniu znajduje się mała ikona, którą możecie zamalować, aby zaznaczyć sobie te zdania, których nie znacie lub do których chcecie wrócić. Zamalowywanie gwiazdek może także służyć jako ćwiczenie od stresowujące. Przewidzianą przeze mnie formą korzystania z tej publikacji jest wydruk. Stąd też wybór formatu PDF. Możecie jednak oczywiście korzystać z e-booka na laptopach, telefonach lub tabletach. Numeracja obok zdań ułatwia wyszukanie plików MP3 z wymową. Czytana jest wyłącznie wersja brytyjska, stąd brak numeracji przy zdaniach podanych jedynie w wariacie amerykańskim.

Jak się uczyć?

Tak jak lubicie i jak tego potrzebujecie. Jeśli macie chęci i zasoby, polecam wyznaczać sobie bloki czasowe na pracę z e-bookiem: czytanie po kolei rozdziałów, wypisywanie sobie potrzebnych i/lub nieznanych wyrażeń oraz budowanie własnych zdań z nowo poznanymi zwrotami. Najważniejsze jest jednak korzystanie ze zdań na co dzień w rzeczywistym życiu. Aby sobie to ułatwić, możecie przykładowo rozwiesić sobie karteczki z przydatnymi zwrotami w różnych miejscach w domu. Fajnym sposobem jest codzienne wypisywanie sobie np. 3 zdań, które chcecie wprowadzić do komunikacji z dzieckiem. Ten bardzo prosty i mało czasochłonny sposób zagwarantuje, że nie będziecie stać w miejscu i z dnia na dzień Wasza baza leksykalna oraz baza leksykalna Waszych dzieci będzie rosnać! Dużo więcej tego typu pomysłów znajdziecie w mojej książce „Twoje dziecko może mówić także po angielsku”.

*Warto korzystać również z **nagrań audio oraz interaktywnych fiszek**. Jeśli chcecie je dokupić, napiszcie do mojej asystentki na adres asystentka.englishspeakingmum@gmail.com. Koszt jest naprawdę niski.*

Możecie przetestować naukę z interaktywnymi fiszkami za darmo tutaj: <https://learnote.pl/landing/040cb80a-918c-5e62-a0cd-4797a01ffd15>

W razie problemów z dostępem, napiszcie do mnie wiadomość!

Angielski brytyjski czy amerykański?

W trakcie przygotowywania tych materiałów starałam się w miarę możliwości podawać Wam słowa w wersji stosowanej w Wielkiej Brytanii i Stanach Zjednoczonych. Nie jest to jednak nigdy podział sztywny, a jedynie preferencja (która wciąż może się różnić w zależności od regionu, a nawet indywidualnych użytkowników języka). Czy powinniście trzymać się jednej wersji? Nie mnie mówić Wam, jak macie żyć ;) Opinii na ten temat jest tyle, ile ludzi. Niektóre osoby decydują się na jeden akcent i starają się wybierać słowa w wersjach stosowanych w danym kraju. Ale spójrzmy na sprawę realistycznie.

Większość obcokrajowców, więc i Polaków, uczących się języka obcego nie przykładają wagi do akcentu (nie mają na ten temat wiedzy, nie mają czasu go ćwiczyć, nie mają talentu) i... świat się nie wali. Dobrze jest pamiętać, że **język to przede wszystkim narzędzie komunikacji**, a nie martwy twór, który ma jedną idealną wersję i musi być używany w sposób perfekcyjny albo wcale. Ze względu na galopującą globalizację warianty stosowane w różnych regionach świata mieszają się, gdy np. Brytyjczycy zaczynają wprowadzać do codziennego języka wyrażenia znane z ulubionych amerykańskich seriali. Warianty językowe zaznaczyłam pod zdaniami **za pomocą flag**. Jeśli nie widzicie flag, a zdanie zawiera ukośnik, to znaczy, że podaję Wam po prostu alternatywną opcję.

Ale czy native by tak powiedział?

„No bo przecież moja babcia mieszka w Stanach i ona na X mówi Y, a nie Z. A koleżanka ze Szkocji to pierwsze słyszy o takim słowie”. Ręka do góry, kto nigdy nie miał problemów ze zrozumieniem drugiego Polaka :) Język różni się z regionu na region, a nawet z rodziny na rodzinę (trudno np. czasem w ogóle mówić o jednej wersji jakiegoś słowa w amerykańskim angielskim, kiedy wersje różnią się w poszczególnych stanach). Dodatkowo każdy z nas ma własny leksykon mentalny w głowie i korzystamy na co dzień z różnych zestawów słownictwa. Pamiętajmy również, że nie zawsze każdy rodzimy użytkownik języka stosuje poprawne słownictwo, a to, co jest poprawne, a co nie, również nieraz ciężko jest jednoznacznie określić. Książka została poddana korekcie, ale nie odzwierciedla tego, co na dany temat myśli każdy native speaker. Możliwe, że gdzieś ktoś na świecie może się co do naturalności jakiegoś zwrotu nie zgodzić. Należy się z tym po prostu pogodzić.

Bierzcie i korzystajcie

Dałam z siebie tyle, ile byłam w stanie i jestem szczęśliwa, że dołożyłam kolejną cegielkę do promowania idei dwujęzycznego wychowania w naszym kraju. Dbając o tusz w Waszych drukarkach, ograniczyłam do minimum elementy ozdobne. Od czasu do czasu zachęcam też do poświęcenia chwili i zastanowienia się, jakie dodatkowe, małe działania możemy podjąć, aby trochę bardziej zadbać o naszą wspólną planetę.

Pamiętajcie, że z każdym językowym problemem możecie zgłosić się do naszej grupy na Facebooku „**Mamy mówią po angielsku – Pogotowie językowe**”. Nasza cudowna społeczność nie zostawiła jeszcze żadnego pytania bez odpowiedzi. Zapraszam również do uczenia się ze mną nowych zwrotów na moich kanałach **na Instagramie i Facebooku** oraz oczywiście na blogu **www.englishspeakingmum.pl**, na którym bardzo długo i szczegółowo (ale od serca) piszę, o co w dwu- i wielojęzyczności zamierzonej chodzi.

Do zobaczenia w Internecie!

Justyna Winiarczyk

English Speaking Mum

Pelna wersja dostępna tutaj:

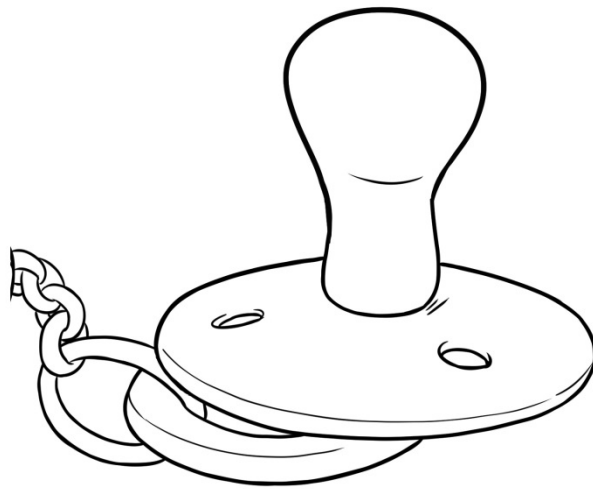
<http://www.englishspeakingmum.pl/sklep>

Poniżej zamieszczam spis treści i przykładowe strony!

Contents

1. Nesting	10
2. Pregnancy and childbirth	16
3. Newborn - where is the instruction manual?	21
4. Breastfeeding	24
5. Breast problems	28
6. Is my baby eating?	30
7. Bottles and pumping	33
8. Babywearing	35
9. What's wrong with me?	36
10. The nightmare called teething	37
11. Tummy problems	39
12. Skin problems	42
13. Other health problems	44
14. Keeping safe	47
15. Getting your child clean	49
16. Number one and number two	55
17. Private parts	57
18. How to change the baby	59
19. Cloth nappies/diapers	66
20. Move, baby, move	68
21. Baby speech	73
22. Motherese	75
23. Terms of endearment	76
24. Onomatopoeia and things parents say	78
25. Hard emotions	83
26. Baby fashion	85
27. Sleeping? What is that?	92
28. BLW and spoon feeding	99
29. Popular foods	108
30. Toys	114
31. Playing and cuddling	118
32. Nursery rhymes and songs	123
33. Doctor's appointments	127
34. When parents go to work	129

“Happiness is buying baby clothes”.



1. Nesting

- ☆
1.1 It's time to prepare our baby's **layette***.
- ☆
1.2 We need to prepare for **baby's arrival**.
- ☆
1.3 Should we buy a **cot/crib** or a **Moses basket**?

- ☆
1.4 This cot/crib has **removable bars**.

- ☆
1.5 Are **cot bumpers/crib bumpers** safe?

- ☆
1.6 These **baby cot organisers/baby crib organizers** look very practical.

- ☆
1.7 One of my friends uses a **bassinet**** and another uses a **cradle** that rocks back and forth.

Czas przygotować wyprawkę dla naszego malucha.

Czas przygotować się na pojawienie się dziecka.

Kupujemy łóżeczko dziecięce czy może kosz Mojżesza?

To łóżeczko ma wyjmowane szczebelki.

Czy osłonki na szczebelki są bezpieczne?

Te organizery do łóżeczka wyglądają na bardzo praktyczne.

Moja koleżanka ma stojącą kołyskę, a druga kołyskę do bujania.

**A French word that literally means "spending big sums of money on tiny clothes" :D Just joking! This word is not commonly used nowadays in the UK, though./Francuskie słowo, które dosłownie oznacza „wydawanie dużych sum pieniędzy na małe ubrania”:D Żartuję! Jednak to słowo nie jest powszechnie używane w UK.*


***Most bassinets are stationary but some can rock. Both cradles and bassinets can come with wheels. The word "bassinet" can also refer to a part of a pram in American English (Polish: "gondola")./Większość „bassinets” jest nieruchoma, ale niektóre mogą się kołysać. Obie opcje mogą mieć kółka. Słowo „bassinet” może również w amerykańskim angielskim odnosić się do części wózka (polska „gondola”).*

10. The nightmare called teething

☆ 10.1	If the baby is fussy and drools/dribbles a lot, maybe it's just teething .	Jeśli niemowlę jest marudne i dużo się ślini, może chodzić o ząbkowanie.
☆ 10.2	She's teething.	Idą jej zęby.
☆ 10.3	My little dribbler!	Mój mały „śliniak”! (czyli mocno śliniące się dziecko)
☆ 10.4	Everything is covered in drool/dribble/spittle/spit* ...	Wszystko jest w ślinie...
☆ 10.5	We are running out of dry bibs.	Kończą nam się suche śliniaki.
☆ 10.6	The bibs don't have enough time to dry out on the radiator.	Śliniaki nie mają czasu wyschnąć na kaloryferze.
☆ 10.7	Put the teether/teething ring in the freezer.	Włóż gryzak do zamrażarki.
☆ 10.8	Do you want to bite/chomp down on a teether?	Chcesz pogryźć gryzak?
☆ 10.9	Baby's gums are red and swollen.	Dziąsła są czerwone i opuchnięte.
☆ 10.10	Her gums are itchy.	Swędzą ją dziąsła.
☆ 10.11	Maybe some teething gel would relieve the pain.	Może żel na dziąsła uśmierzyłby ból.
☆ 10.12	Another tooth popped out!	Wyszedł kolejny ząb!

*"Saliva" is a less colloquial term./„Saliva” to słowo mniej potoczne.




24. Onomatopoeia and things parents say

☆ 24.15	- What sound does soup in a pot make? - “Blub, blub”/ “Bubble bubble”.	- Jak robi zupa w garnku? - „Bul, bul”.
☆ 24.16	Let’s knock on the door: Knock, knock!	Zapukajmy w drzwi: Puk, puk!
☆ 24.17	Achoo/Ahchoo!	Apsik!
☆ 24.18	Coochie-coo!	Gili, gili! (podczas gilgotania)
☆ 24.19	It's yum yum time*!	Czas na am am!
☆ 24.20 24.21	Nom, nom./ Munch, munch.	Mniam, mniam. (odgłos wydawany podczas jedzenia).
☆ 24.22	Nibble, nibble.	Chrup, chrup.
☆ 24.23	Crunch, crunch.	Chrup, chrup.
☆ 24.24	Shush!	Cii! (uciszając)
☆ 24.25	Teeny weeny** (fingers).	Malutki/Malutkie (paluszki).
☆ 24.26	Teensy weensy (nose).	Malutki/Malutkie (nosek).
☆ 24.27	Everything is tickety-boo . 	Wszystko jest OK.

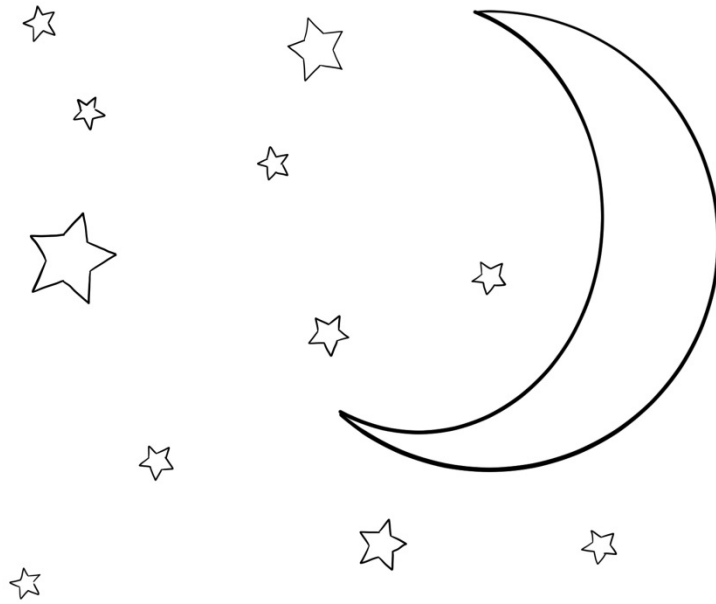
**If you like substituting words with onomatopoeia./Jeśli lubisz zastępować słowa wyrazami dźwiękonaśladowczymi.*

***The English language does not have words such as “główka”, “kolanko” etc. (There are some exceptions such as “tootsies” or “belly/tummy”). To make diminutive forms use adjectives such as these./W języku angielskim nie ma takich słów, jak „główka”, „kolanko” itp. (istnieją wyjątki, takie jak „tootsies” lub „belly/tummy”). Aby stworzyć zdrobnienie, użyj przymiotników takich jak te podane w przykładzie.*

25. Hard emotions

☆ 25.1	He's going through a mummy/mommy phase . 	Moje dziecko ma „mamozę”/fazę na mamę.
☆ 25.2	How long can separation anxiety last?	Jak długo może trwać lęk separacyjny?
☆ 25.3	She's unputdownable .	Jest nieodkładalna.
☆ 25.4	The baby won't stop crying.	Bobas nie przestaje płakać.
☆ 25.5	My baby is very clingy – he wants me to hold him all the time.	Moje dziecko to prawdziwa przylepa – chce być non stop na rękach.
☆ 25.6 25.7	Do you have a demanding baby/high need/needy baby ?	Masz „hajnidę”?
☆ 25.8	She's fussy/whingy . 	Jest marudna.
☆	She's cranky/fussy/whiny/grumpy . 	Jest marudna.
☆ 25.9	Why are you so sulky ?	Czemu się tak dąsas?
☆ 25.10 25.11 25.12	She hates car rides, she moans/groans/whines all the way.	Nienawidzi jazdy samochodem, jęczy całą drogę.

*“I finally got 8 hours of sleep.
Took me 4 days but whatever...”*



Dziękuję za zaufanie

Autor: Justyna Winiarczyk

Tytuł: English for Mummies and Daddies. Babies

Ilustracje: Krzysztof Kałucki

Copyright © by Justyna Winiarczyk 2020

Demo zawiera tylko 4 przykładowe strony z wyrażeniami. Jeśli ciekawi Cię, jakie wyrażenia czekają na Ciebie na pozostałych, zapraszam tutaj po pełną wersję:

www.englishspeakingmum.pl/sklep/

Pełna wersja „Babies” liczy ponad 130 stron i ponad 1000 gotowych wyrażeń.

Wszystkie prawa zastrzeżone.

Żadna część tych materiałów nie może być kopiowana, ani w jakiegokolwiek formie reprodukowana, powielana, ani odczytywana w środkach publicznego przekazu bez pisemnej zgody autorki. Materiały można przeglądać i drukować jedynie do użytku własnego. Autorka dołożyła wszelkich starań, by zapewnić najwyższą jakość materiałów, jednakże nie może być odpowiedzialna za jakiegokolwiek szkody wynikające z wykorzystania informacji w nich zawartych.